



НОВЫЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ  
ТЕХНОЛОГИИ

# **Эффективные инструменты повышения качества автоматического перевода и гарантия безопасности**

PROMT Neural Translation Server  
PROMT Neural Training Addon

**Павел Бурдовицын**

Руководитель отдела прямых корпоративных продаж

# Требования рынка

---

- Необходимость обеспечения технологической независимости в сфере IT российских предприятий и организаций в соответствии с национальной программой «Цифровая экономика России»

- Переход российских компаний с ОС Windows на программное обеспечение на базе ОС Linux

Важно, чтобы после смены ОС предприятия и организации могли использовать на Linux все программы и сервисы, необходимые для обеспечения привычных бизнес-процессов и эффективной и безопасной работы всех сотрудников

- Повышенное внимание к вопросам кибербезопасности.
- Высокие требования по качеству перевода для разных бизнес-процессов и разных языков со стороны клиентов

# Облачные сервисы и оффлайн решения для МП

## ОБЩЕДОСТУПНЫЕ СЕРВИСЫ



**Пользователь в компании или организации:**  
любой сотрудник с доступом в интернет.

### **Риски и неудобства:**

*Сбор, хранение и передача третьим лицам переводимого контента, использование переводимого контента для доработки собственных сервисов, отслеживание пользователей через аккаунт, IP-адрес, отсутствие возможности кастомизации.*

## СЕРВИСЫ ПО ПОДПИСКЕ



**Пользователь в компании или организации:**  
любой сотрудник с доступом в интернет и действующей подпиской.



## ОФФЛАЙН РЕШЕНИЯ



PROMT Neural  
Translation Server

**Пользователь в компании или организации:**  
любой сотрудник, доступ в интернет не нужен.



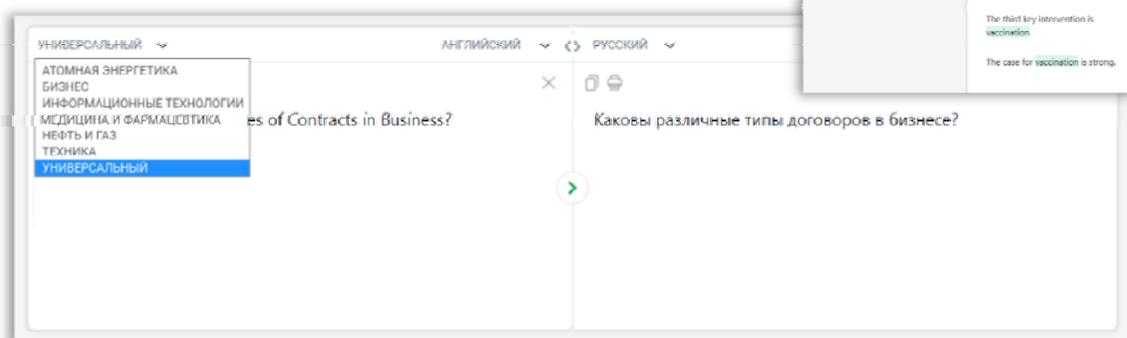
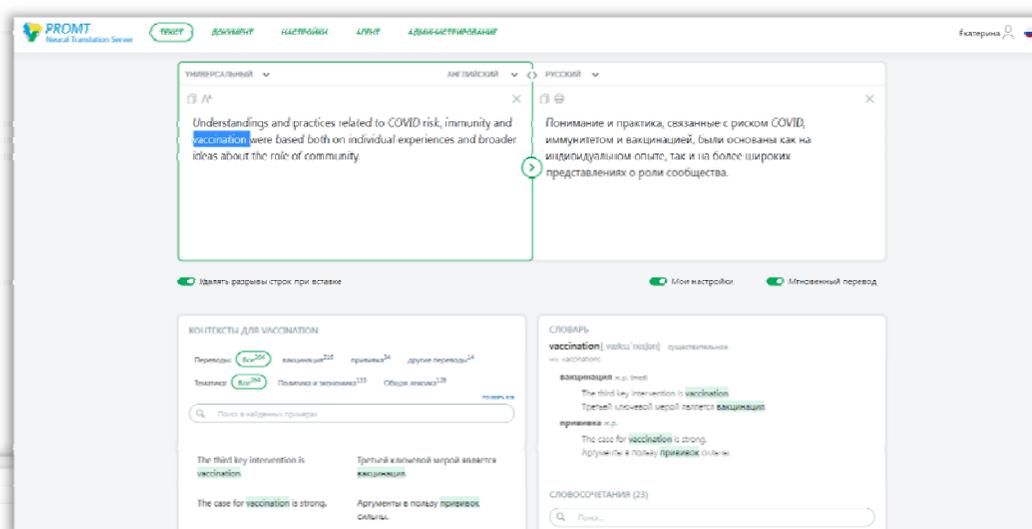
### **Преимущества:**

**Гарантия конфиденциальности и безопасности при переводе служебной информации.**

**ВЫБИРАЙТЕ  
КОНФИДЕНЦИАЛЬНЫЙ  
ПЕРЕВОД И  
БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ  
РАБОТЕ С  
КОРПОРАТИВНОЙ  
ИНФОРМАЦИЕЙ**

# PROMT Neural Translation Server. Поддержка Linux и Windows

Корпоративное кросс-платформенное клиент-серверное решение для конфиденциального автоматического (машинного) перевода документов и деловой переписки на основе технологии PROMT Neural Machine Translation (NMT)



# Возможности решения

PROMT Neural Translation Server переводит документы популярных форматов (.docx, .xlsx, .pptx, .txt, .xml, .xliff, .pdf (текстовый и сканированный), .jpeg, png, .odt, .ods.) с сохранением форматирования и тексты без ограничения по объемам (размер файла, количество знаков). Применение нейросетевых технологий гарантирует высокое стартовое качество перевода.



## Доступ через веб-интерфейс



Любой сотрудник, сотрудник отдела перевода

## Доступ по API



Для интеграции в корпоративный портал или другое ПО

## Доступ через коннектор к CAT tools



Отдел перевода

# Поддерживаемые языки

	Азербайджанский		Английский		Армянский		Арабский
	Белорусский		Бенгальский		Болгарский		Грузинский
	Венгерский		Голландский		Датский		Греческий
	Иврит		Испанский		Итальянский		Казахский
	Киргизский		Китайский упрощ. и традиц.		Корейский		Латышский
	Литовский		Малазийский		Немецкий		Польский
	Португальский		Румынский		Русский		Сербский
	Финский		Французский		Словацкий		Таджикский
	Татарский		Турецкий		Хинди		Туркменский
	Узбекский		Хорватский		Чешский		Шведский
	Эстонский		Украинский		Японский		Фарси

# Совместимость с российскими ОС



PROMT Neural Translation Server для Linux работает под управлением российских операционных систем.  
Совместимость решений официально подтверждена сертификатами.



РЕД ОС 7.3



Astra Linux SE 1.7



Альт Рабочая станция 10  
Альт Сервер 10



Решения PROMT  
в реестре  
отечественного ПО

PROMT Neural Translation Server (PNTS) включен в единый реестр российский программ. Номер записи № 15703

# Интеграция и масштабирование



## API и SDK

Для интеграции функций перевода в сторонние приложения предоставляется программный интерфейс (API) на основе веб-сервисов и инструментарий разработчика (SDK) со следующими функциями:

- Перевод текста
- Перевод файла (синхронный и асинхронный)
- Определение языка текста



## Минимальные требования

Для базовой комплектации с 1 языковой парой для перевода менее 100 тыс. слов в сутки достаточно 1 выделенного сервера или VM со следующими характеристиками:

- CPU 8 ядер (класса Xeon E5)
- 32 GB RAM
- 100 GB свободного места на диске



## Скорость перевода

Пропускная способность 1 сервера перевода:

- Без видеокарты – 5-40 слов в секунду (1-8 страниц в минуту)
- С видеокартой – 50-150 слов в секунду (10-30 страниц в минуту)

Конкретные значения зависят от:

- языковых пар;
- средней длины запросов;
- способа подачи нагрузки (однопоточный или многопоточный режим).

Поддерживается масштабирование:

- горизонтальное (добавление дополнительных серверов для повышения пропускной способности);
- вертикальное (одновременная работа с несколькими видеокартами на одном сервере).

# Лицензирование и поддержка

	Workgroup	Standard	Enterprise	Unlimited
Конкурентных лицензий	5	20	от 21	∞
Пользовательских лицензий	10	100	1000	∞

Лицензии предоставляются на 12, 24 или 36 месяцев

Базовая поддержка:

- ✓ Удалённые консультации по электронной почте
- ✓ Ответ от 1 до 3 рабочих дней

Расширенная поддержка:

- ✓ Приоритетный ответ на запросы
- ✓ Бесплатное предоставление обновлений
- ✓ Помощь в развёртывании
- ✓ Обучение сотрудников

Стоимость годовой расширенной поддержки:

- ✓ 20% от спецификации

# УПРАВЛЯЙТЕ КАЧЕСТВОМ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА

# Возможности кастомизации для повышения качества перевода

## Настройка на глоссариях

Точный перевод узкоспециализированной терминологии благодаря интеграции терминологических глоссариев в систему машинного перевода.

Включено в решение



**PROMT Neural  
Translation Server  
Linux / Windows**

## Обучение на параллельных данных

Настройка системы машинного перевода на перевод терминологии и стилистических клише, уникальных для предметной области заказчика, на параллельных данных, т.е. ранее сделанных переводах.

Приобретается отдельно



**PROMT Neural  
Training Addon  
Linux / Windows**

# PROMT Neural Training Addon Windows и Linux

## ВОЗМОЖНОСТИ

- Работает вместе с PROMT Neural Translation Server
- Тренировка на стороне клиента

## БЕЗОПАСНОСТЬ И КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

- Работает офлайн
- Тренировочные данные не доступны третьим лицам

## ТРЕБОВАНИЯ

- Данные для тренировки – файлы в формате tmx, UTF-8
- Рекомендуемый объем данных для тренировки - 10 000 сегментов и более

**PROMT Neural Training Addon** позволяет компаниям самостоятельно создавать специализированные модели перевода на своих данных. При использовании PROMT Neural Training Addon любая используемая информация защищена от утечки, а количество тренировок неограниченно.

# PROMT Neural Training Addon

## Принципы работы

The screenshot displays the 'ПОСТРОЕНИЕ МОДЕЛИ' (Model Building) tab of the PROMT Neural Training Addon interface. It features a file upload area for training data, a section for training parameters, and a 'Начать обучение' (Start Training) button.

**Обучающие данные:** \*  
Перетащите файл или нажмите, чтобы выбрать файл  
Только файл \*.zip  
tmx.zip

**Параметры обучения**

Входной язык: *	Английский ✓
Выходной язык: *	Русский ✓
Имя обученной модели: *	en-trained-20230901 ✓ .zip
Тестовая часть: *	1 ✓ %
Тип выделяемой памяти: *	auto ✓

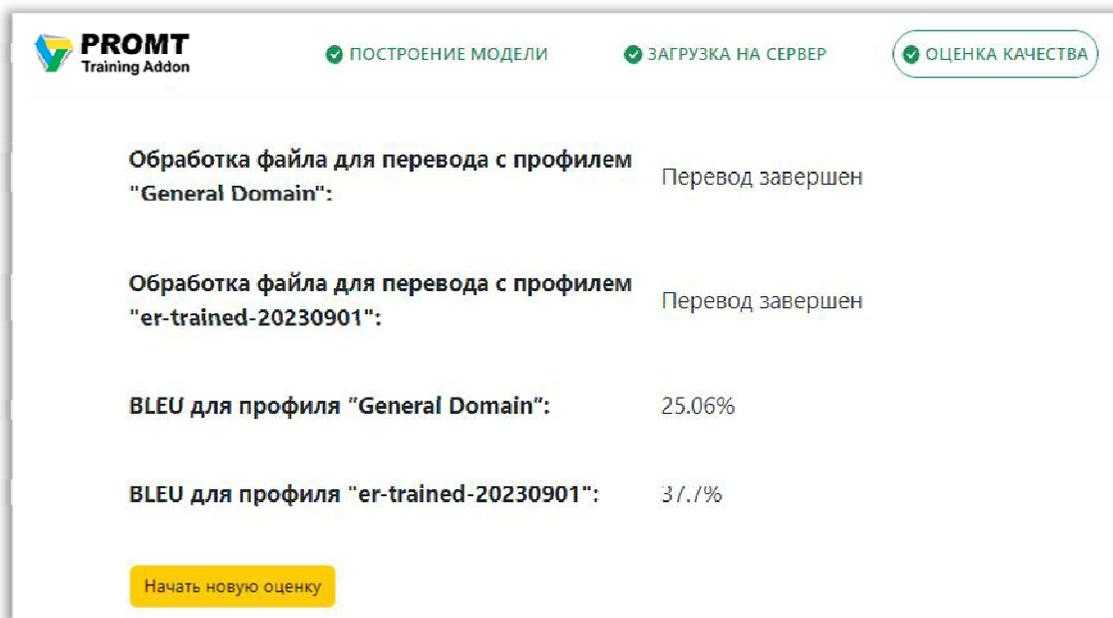
Начать обучение

## РЕЗУЛЬТАТ

- Специализированная модель
- Модель подключается в PROMT Neural Translation Server через профиль перевода
- Профиль перевода доступен для перевода текста, документа, сайта, в CAT-инструменте (PROMT Translation Factory)
- Высокое качество перевода, сокращение объема пост-редактирования
- Оптимизация бизнес-процессов

# PROMT Neural Training Addon

## Проверка качества



The screenshot shows the PROMT Neural Training Addon interface. At the top, there are three progress indicators: 'ПОСТРОЕНИЕ МОДЕЛИ' (Model Building), 'ЗАГРУЗКА НА СЕРВЕР' (Upload to Server), and 'ОЦЕНКА КАЧЕСТВА' (Quality Check), with the last one being active. Below this, there are four rows of results:

Обработка файла для перевода с профилем "General Domain":	Перевод завершен
Обработка файла для перевода с профилем "er-trained-20230901":	Перевод завершен
BLEU для профиля "General Domain":	25.06%
BLEU для профиля "er-trained-20230901":	37.7%

At the bottom left, there is a yellow button labeled 'Начать новую оценку' (Start new evaluation).

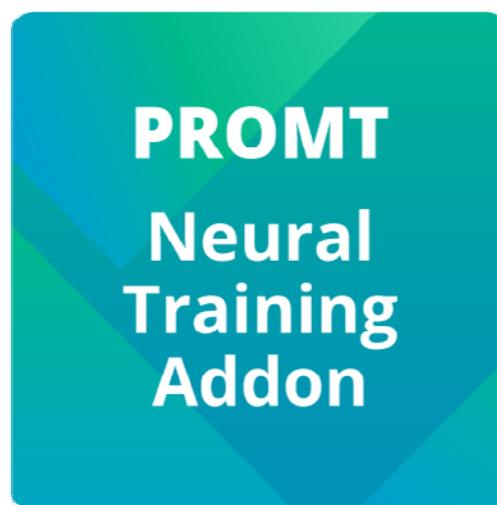
## РЕЗУЛЬТАТ

- Интегрированные механизмы для автоматической проверки качества настройки (BLEU)
- Автоматическое выделение тестовой части из тренировочных данных

# Решения PROMT



+



Лучшее программное обеспечение для машинного перевода  
на российском рынке

**ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА ПЕРЕВОДА И БЕЗОПАСНОСТЬ  
ВАШИХ ДАННЫХ**

# Преимущества с PROMT

---



## Финансовые

Более выгодная стоимость, чем у зарубежных аналогов, подписка (обновления и т.д.).



## Технологические

Предоставляем демо-стенд, документацию, результаты тестов по сравнению решения PROMT и зарубежных аналогов, консультируем по необходимой инфраструктуре, помогаем с установкой и интеграцией в бизнес-процессы, консультируем по вопросам интеграцией корпоративных данных (словари, глоссарии, ранее сделанные переводы) в систему МП, предоставляем услуги по кастомизации.



## Человеческие

Проводим обучение и консультации, предоставляем сравнительные данные по качеству, обучающие материалы.



## Процессные

Помогаем с организацией бизнес-процессов по переводу внутри компании, оказываем техническую и лингвистическую поддержку.



НОВЫЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ  
ТЕХНОЛОГИИ

**Бесплатный  
доступ  
к демо-стенду  
PROMT**

**Павел Бурдовицын**

Руководитель отдела прямых корпоративных продаж

[pavel@prompt.ru](mailto:pavel@prompt.ru)

+7 (495) 580-48-48

[prompt.ru](http://prompt.ru)